

# S C L / É L C

STUDIES IN CANADIAN LITERATURE  
ÉTUDES EN LITTÉRATURE CANADIENNE

VOLUME 38 NUMBER 1

PUBLISHED BY  
THE UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK

© 2013

*Editors:* John Clement Ball (University of New Brunswick), Herb Wylie (Acadia University)  
*Associate Editors:* Anne Brown, Mary Rimmer  
*Managing Editor:* Kathryn Taglia  
*Editorial Assistants:* Sumaiya Ahsan, Lisa Alward, Rob Ross, Réjean Ouellette  
*Design & Layout:* Ian LeTourneau

Advisory Board:

Jennifer Andrews <i>University of New Brunswick</i>	Sophie McCall <i>Simon Fraser University</i>
Guy Beauregard <i>National Taiwan University</i>	Kathy Mezei <i>Simon Fraser University</i>
Monika Boehringer <i>Mount Allison University</i>	Jean Morency <i>Université de Moncton</i>
Daniel Coleman <i>McMaster University</i>	Linda Morra <i>Bishop's University</i>
David Creelman <i>University of New Brunswick</i>	Laura Moss <i>University of British Columbia</i>
Adam Dickinson <i>Brock University</i>	Norman Ravvin <i>Concordia University</i>
Janice Fiamengo <i>University of Ottawa</i>	Chantal Richard <i>Université du Nouveau-Brunswick</i>
Danielle Fuller <i>University of Birmingham</i>	Christian Riegel <i>University of Regina</i>
Thomas Gerry <i>Laurentian University</i>	Gillian Roberts <i>University of Nottingham</i>
Helen Gilbert <i>Royal Holloway, University of London</i>	Chantal Savoie <i>Université du Québec à Montréal</i>
Terry Goldie <i>York University</i>	Heather Snell <i>University of Winnipeg</i>
Sherrill Grace <i>University of British Columbia</i>	Nora Foster Stovel <i>University of Alberta</i>
Faye Hammill <i>University of Strathclyde</i>	Cynthia Sugars <i>University of Ottawa</i>
Douglas Ivison <i>Lakehead University</i>	Anthony Tremblay <i>St. Thomas University</i>
Smaro Kamboureli <i>University of Toronto</i>	Gerry Turcotte <i>St. Mary's University College</i>
Catherine Khordoc <i>Carleton University</i>	Marie Vautier <i>University of Victoria</i>
Susan Knutson <i>Université Sainte-Anne</i>	Kathleen Venema <i>University of Winnipeg</i>

*Studies in Canadian Literature/Études en littérature canadienne (SCL/ÉLC)* is a biannual refereed journal devoted to the scholarly and critical study of Canadian literature in English and French; it is indexed in the Canadian Periodical Index, the *MLA Index*, and the Humanities International Complete, and is available on-line in the Canadian Business & Current Affairs Database.

We gratefully acknowledge the financial support of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and the University of New Brunswick.

**Domestic Subscription Rates**

Individual: \$20/yr; \$35/2 yrs  
Institution: \$50/yr; \$80/2 yrs

Canada

**International Subscription Rates**

Individual: US \$30/yr; \$50/2 yrs  
Institution: US \$60/yr; \$100/2 yrs

*Studies in Canadian Literature/Études en littérature canadienne*

11 Garland Ct. UNB PO Box 4400  
Fredericton NB Canada E3B 5A3

*SCL/ÉLC*'s Web site (including searchable full text of back issues) can be found at:  
<http://journals.hil.unb.ca/index.php/SCL/index>

ISSN 0380-6995

Canadian Publication Mail Product Sales Agreement No. 40052094  
Publications Mail Registration Number: 8015

SCL/ÉLC VOLUME 38.1  
TABLE OF CONTENTS

Farewell Editorial  
JOHN CLEMENT BALL 5

Politicizing Difference: Performing (Post)Colonial Historiography  
in *Le Théâtre de Neptune en la Nouvelle-France* and *Sinking Neptune*  
KAILIN WRIGHT 7

The Bird of Passage and the Petit Panthéon: Frances Brooke,  
Philippe Aubert de Gaspé *films*, and Where to Begin a National Literature  
ALEXANDER BEECROFT 31

“Off to one side of the curve”: Perpetual Expedition and Regional Identity in  
M. Wylie Blanchet’s *The Curve of Time*  
CARL WATTS 50

« Traduire à l’oreille » :  
vers une poétique de la « musicaméricanité » chez Michel Tremblay  
SATHYA RAO 69

For Play and Gaming: Robert Kroetsch’s Ongoing Godgame  
PAUL BARRETT 94

“A Half-Understood Massiveness”: Revisiting John Newlove’s “The Pride”  
J.A. WEINGARTEN 113

Turning Round About:  
The Use of Nursery Rhyme in Daphne Marlatt’s *Ana Historic*  
SHANE NEILSON 136

A Family of Migrant Workers:  
Region and the Rise of Neoliberalism in the Fiction of Alistair MacLeod  
JODY MASON 151

“One thing can look like another”:  
The Aesthetics and Performance of Trauma in Ann-Marie MacDonald’s  
*Fall on Your Knees*  
MICHELLE COUPAL 170

Tradition, Modernity, and the Enmeshing of Home and Away:  
*The Shipping News* and Proulx's 1990s Newfoundland  
DERVILA COOKE 190

À la découverte de l'Occident :  
le discours inuit sur le Sud dans les œuvres de Minnie Aodla Freeman  
et de Zebedee Nungak  
NELLY DUVICQ 210

"Magic Moments": Temporal Modelling and the Call for Responsibility  
in Lee Maracle's *Daughters are Forever*  
ELIZABETH JACKSON 226

Death, Animals, and Ethics in David Bergen's *The Time in Between*  
KATIE MULLINS 248

"Excursions into the Sublime": A Personal Reminiscence of Carol Shields  
NORA FOSTER STOVEL 267

NOTES ON CONTRIBUTORS  
281